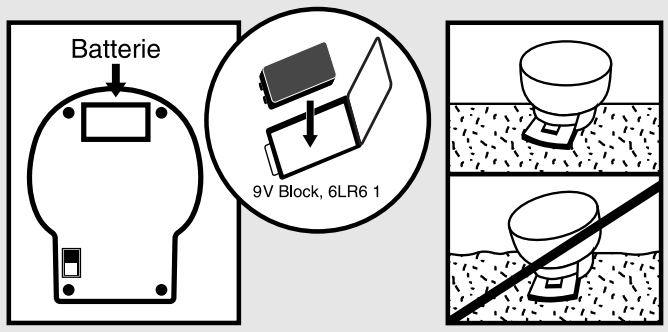
8020

Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi • Instruzioni per L'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrucciones de manejo • Manual de instruções • Bruksanvisning • Brugsanvisning • Käyttöohjeet • Kezelési útmutató • Instrukcja obsługi • Návod k použití • Manual de uz • Ръководство за обслЪужване • Návod k obsluhe • Руководство по обслуживанию • Kullama kılavuzu

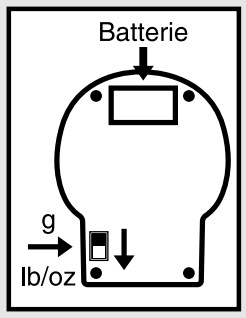
SOEHNLE

deutsch Inbetriebnahme
english Operation
français Opération
italiano Messa in funzione
nederlands Ingebruikname
español Funcionamiento
português Colocação em serviço
svenska Innan du börjar väga
dansk Ibrugtagning
suomi Käyttöönotto
magyar Üzembehelyezés
po polsku UruchomienieŚ
česky Zavedení do provozuŚ
româneşte Intrare În funcţiuneŚ
български Въвеждане в експлоатация
slovensky Uvedenie do prevádzky
по русском языку Ввод в эксплуатацию
türkçe Çalıştırılması



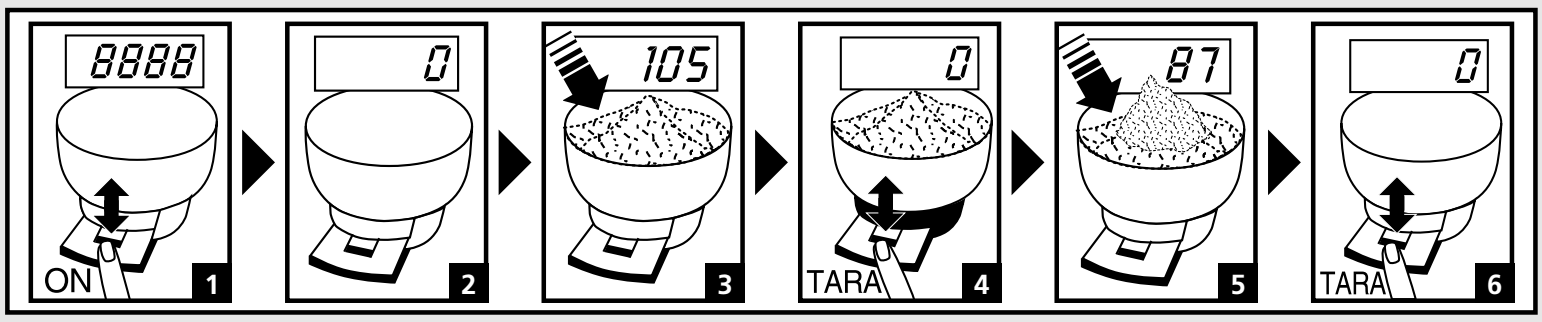


deutsch Modelle mit Umschalter
english Models with changeover switch
français Modèles dotés de commutateur
italiano Modelli con commutatore
nederlands Modelen met omschakelaar
español Modelos con conmutador
português Modelos com variador
svenska Modeller med omkopplare
dansk Modeller med omskifter
suomi Mallit vaihtokytkimen kera
magyar Átkapcsolós modellek
po polsku Modele z przełącznikiem
česky Modely s přepínačem
româneşte Modele cu comutator
български Модели с превключвател
slovensky Modely s prepínačom
по русском языку Модели с переключателем
türkçe Komütatörlü modeller

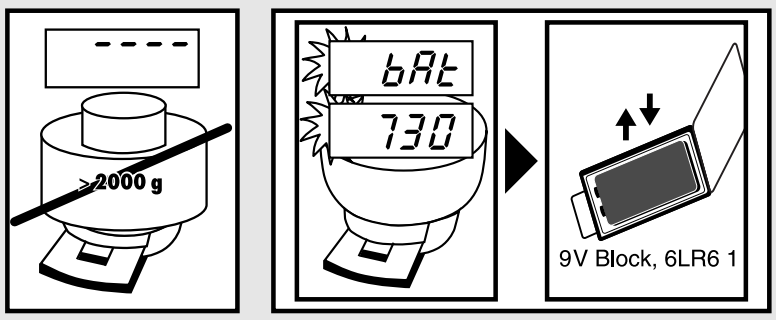


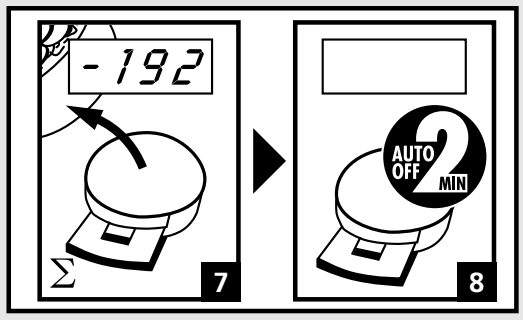
470.XXX.XXX Printed 11/99

deutsch Wiegen + Zuwiegen
english Weighing and adding
français Peseé + pesage supplémentaire
italiano Pesare + valutare
nederlands Wegen + Tarreren
español Peso + Tara
português Pesar + Pesar com a tara
svenska Vägning + tarering
dansk Vejning + tillægsvejning
suomi Punnitus + taara
magyar Mérés + göngyölegsúly
po polsku Ważenie + dowažanie
česky Vážení + dovažování
româneşte A cântări + a taxa
български Измерване на тегло + отмерване
slovensky Vážiť + privážiť
по русском языку Взвешивание + довешивание
türkçe Tartma + İlaveli tartma

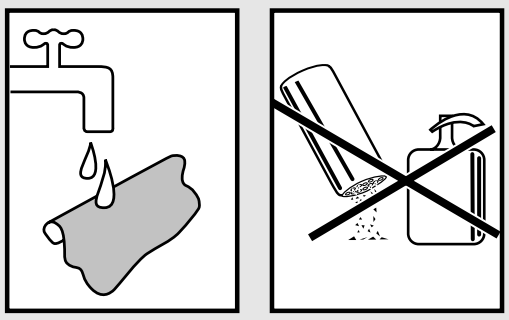


deutsch Fehlermeldung
english Error
français Message d'erreur
italiano Messaggio di errore
nederlands Foutmelding
español Señal de error
português Mensagem de erro
svenska Felmeddelande
dansk Fejlmelding
suomi Virheilmoitus
magyar Hibajelzés
po polsku Informacje o usterkach
česky Hlášení poruchy
româneşte Mesaje de defect şi deranj
български Съобщения за повреда
slovensky Hlásenie porúch
по русском языку Сообщение об ошибке
türkçe Hata bildirimi





deutsch Reinigung und Pflege
english Cleaning and Maintenance
français Nettoyage et entretien
italiano Pulizia e manutenzione
nederlands Reiniging en verzorging Limpieza y
español Mantenimiento
português Limpeza e conservação
svenska Rengöring och användning
dansk Rengøring og vedligeholdelse
suomi Puhdistus ja huolto
magyar Tisztitás és karbantartás
po polsku Czyszczenie i konserwacja
česky Čištění a údržba
româneşte Curăţire şi întreţinere
български ПочиНе и поддръжка
slovensky Čistenie a ošetrovanie
по русском языку Чистка и уход
türkçe Temizliği ve bakımı



Garantieabschnitt • Guarantee section • Bon de garantie • Tagliando di garanzia • Garantie-coupon • Sección de garantía • certificado de garantia • Garanti-kupong • Garantibevis • Takuutodistus • Jótállási szelvény • Odcinek gwarancyjny • Záruční list • Cupon de garanţie • Гаранционна карта • Záručný odstrižok • Гарантийный талон • Garanti kuponu

5 YEARS WARRANTY • 5 ANS GARANTIE • 5 JAHRE GARANTIE •

deutsch 5 Jahre Garantie auf Waage. ***english*** 5 years guarantee for the scale. ***français*** 5 ans de garantie sur la balance. ***italiano*** Garanzia di 5 anni sulla bilancia. ***nederlands*** 5 jaar garantie op de weegschaal. ***español*** 5 años de garantía para la báscula. ***português*** 5 anos de garantia sobre a balança. ***svenska*** 5 års garanti på vågen. ***dansk*** 5 års garanti på vægt. ***suomi*** Vaa'an takuuaika on 5 vuotta. ***magyar*** 5 év garancia a mérlegre. ***po polsku*** 5 lat gwarancji na wagę. ***česky*** 5 let záruční doba na váhu. ***româneşte*** 5 de ani garanţie pentru cântar. ***български*** 5 години гаранция на везна. ***slovensky*** 5 rokov záruka na váhu. **по *русском языку*** 5 лет гарантия на весы. ***türkçe*** Teraziye 5 sene garanti.

Absender • Sender • Expéditeur • Mittente • Afzender • Remitente • Remetente • Avsändare • Afsender • Lähettäjä • Feladó • Nadawca • Odesİlatel • Expediator • Подател • Odosielateť • Отправитель • Gönderen

Kaufdatum • Date of purchase • Date d'achat • Data d'acquisto • Koopdatum • Fecha de compara • Data da compra • Köpdatum • Købsdato • Ostopäivä • Vásárlás idöpontja • Data kupna • Datum zakoupení • Data cumpărării • дата на закупуване • Dátum kúpy • Дата покупки • Satınalma tarihi

Beanstandungsgrund • Reason for complait • Motif de réclamation • Motivo del reclamo • Reclamegrond • Motivo de la queja • Motivo da reclamação • Reklammations-anledning • Reklamation • Reklamaation • A kifogásolás alapja • Przyczyna reklamacji • Důvod reklamace • Motivul reclamaţiei • Причина за рекламацията • ç Dôvod reklamácie • Причина рекламации • Şikayet sebebi

deutsch: Garantie

Soehnle garantiert für 5 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 90/384/EWG und ist funkentstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG.

Hinweis: Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen z.B. bei Betreiben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich.

Diese Waage ist mit einer intelligenten Nullstelleinrichtung nach Euro-Norm EN 45501 ausgestattet. Dies kann in Ausnahmefällen dazu führen, daß bei sehr langsam zugeführten Schüttgütern die Anzeige auf Nullstellung verbleibt.

Information: Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoffarm!

Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

Hinweis:
Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber

english: Warranty

Soehnle warrants for a period of 5 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement. When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.

This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC and features radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 89/336/EEC.

Note: The displayed value may be adversely affected under extreme electromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device. Once the interference has been rectified, the product can once again be used for its intended purpose. The device may have to be switched on again.

The scale has an intelligent zero setting according to European norm EN 45501. This may in some cases when bulk ingredients are poured very slowly cause the display to remain at zero.

For your information: All batteries supplied by the manufacturer are low-polluting!

Statutory instructions on battery disposal: Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your town or village or to any outlet selling batteries of the same kind.

Note:
Batteries containing polluting substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead
Cd = Battery contains cadmium
Hg = Battery contains mercury

français: Garantie

Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 5 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre revendeur de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie. Un système de blocage permet la stabilisation du poids durant les 30 secondes qui suivent la pesée dans la limite des tolérances admissibles.

Cet appareil correspond aux exigences selon la norme 90/384/CEE et est déparasité conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.

Remarque: En présence d'influences électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proximité immédiate de l'appareil, la valeur d'affichage risque d'être influencée. Après disparition de l'influence perturbatrice, le produit peut de nouveau être utilisé conformément à sa destination. Le cas échéant, il peut être nécessaire de le remettre en marche.

Cette balance est équipée d'un dispositif intelligent de mise à zéro selon la norme européenne EN 45501. Ceci peut conduire dans les cas excepionnels à ce que lors d'un dépot lent du produit à peser, l'affichage reste en position zéro.

Information: Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont peu polluantes!

Recommandation prescrite par la loi pour l'élimination des piles: Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu d'assurer le retour des piles usagées. Vous pouvez remettre vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.

Remarque:
Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:

Pb = pile contenant du plomb
Cd = pile contenant du cadmium
Hg = pile contenant du mercure

italiano: Garanzia

La Soehnle garantisce per 5 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se doveste ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante.

Questo apparecchio corrisponde ai requisiti richiesti della norme 90/384/CEE ed è protetto contro i radiodisturbi in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.

Avvertenza: in presenza di forti interferenze elettromagnetiche, quali l'uso di un radiotrasmettitore nelle immediata vicinanze dell' apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'indicatore venga influenzato. Una volta eliminato il disturbo, l'apparecchio è di nuovo utilizzabile allo scopo previsto, eventualmente occorre riaccenderlo.

Questa bilancia è dotata di un dispositivo intelligente secondo la norma europea EN 45501 per la messa a zero. In casi straordinari, ad es. quando si carica molto lentamente del materiale sfuso, tale dispositivo può provocare che l'indicazione rimanga sullo zero.

Informazione: Tutte le batterie fornite da noi non contengono sostanze dannose!

Avvertenza obbligatoria per la legge sullo smaltimento delle batterie: Le batterie non devono essere gettate nel bidone dei rifiuti solidi urbani. Come consumatore, le leggi vigenti vi obbligano a riconsegnare le batterie consumate. Potete consegnare le vostre vecchie batterie presso gli appositi centri di raccolta pubblici del vostro comune oppure ovunque vengano vendute batterie del genere.

Avvertenza:
Le batterie che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:

Pb = batteria contenente piombo
Cd = batteria contenente cadmio
Hg = batterie contenente mercurio

nederlands: Garantie

Soehnle garandeert voor een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken die voortkomen uit materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupon door de verkoper te laten invullen en afstempelen. Bij garantieclaim de weegschaal a. u. b. met de garantiecoupon naar uw handelaar terugsturen.

Dit apparaat voldoet aan de eisen conform 90/384/EEG en is ontstoord overeenkomstig de geldende EG-richtlijn 89/336/EEG.

Opmerking: Onder extreme elektro-magnetische invloeden, b.v. bij het gebruik van een mobilofoon in de direkte omgeving van het apparaat, kan de weergegeven waarde worden beïnvloed. Na beëindiging van de storende invloed kan het product weer correct worden gebruikt, eventueel dient het opnieuw te worden ingeschakeld.

Deze weegschaal is uitgerust met een intelligente nulafsteller overeenkomstig Euronorm EN 45501. Dit kan er in uitzonderlijke gevallen toe leiden dat de stand bij zeer langzaam toegevoerde stortgoederen op nul blijft staan.

Informatie: Al onze af fabriek meegeleverde batterijen zijn niet schadelijk voor het milieu!

Wettelijk voorgeschreven aanwijzing omtrent het bergen van batterijen: Batterijen horen niet in de vuilnisbak. Als consument bent u wettelijk verplicht om uw lege batterijen terug te geven. U kunt uw oude batterijen inleveren bij de openbare depots in uw gemeente of overal, waar batterijen van de betreffende soort worden verkocht.

Opmerking:
Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten:

Pb = de batterij bevat lood
Cd = de batterij bevat cadmium
Hg = de batterij bevat kwik

español: Garantía

Durante 5 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante.

Este aparato satisface los requerimientos de la directiva 90/384/CEE y tiene supresión antiparasitaria según la directiva CEE vigente 89/336/CEE.

Nota: Bajo extremas influencias electromagnéticas, p. ej. durante el funcionamiento de un radiotransmisor directamente cerca del aparato, puede originarse una alteración en el valor indicado. Tras cesar la influencia perturbadora, se podrá utilizar nuevamente el producto según los fines previstos. En caso necesario, se tendrá que reactivar el aparato.

Esta báscula está dotada de un dispositivo inteligente de puesta a cero según norma europea EN 45501, lo que en casos excepcionales puede provocar que, alimentando productos a granel de forma muy lenta, la visualización permanezca en posición cero.

Información: ¡Todas las pilas suministradas desde nuestra fábrica son poco contaminantes!

Obligación legal de información sobre la eliminación de pilas: Las pilas no deben tirarse a la basura doméstica. Como usuario está obligado por ley a devolver las pilas usadas. Puede entregar sus pilas usadas en los puntos de recogida oficiales de su municipio o en todos los puntos de venta de pilas del tipo en cuestión.

Nota:
Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:

Pb = la pila contiene plomo
Cd = la pila contiene cadmio
Hg = la pila contiene mercurio

português: Garantia

A Soehnle presta uma garantia de 5 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor.

Este aparelho corresponde às prescrições, em conformidade com a directiva 90/384/CEE e é desparasitado, de acordo com a directiva da CE 89/336/CEE em vigor.

Observação: Sofrendo influências electromagnéticas extremas, p.ex., oriundas de um transmissor de rádio de proximidade imediata, pode ocorrer uma indicação falha do valor apresentado. Terminadas as influências, o produto volta a operar correctamente. Eventualmente deve ser religado.

Esta balança vem dotada de um sistema inteligente de ajuste a zero, de acordo com a norma comunitária EN 45501. Em casos excepcionais, p. ex. quando materiais a granel forem colocados muito devagar, a indicação é capaz de ficar sobre o ponto zero.

Informação: Todas as pilhas fornecidas pela fábrica contêm poucas substâncias nocivas!

Indicação prescrita pela lei quanto à reciclagem das pilhas: As pilhas não devem ser deitadas no lixo doméstico. Sendo consumidor, você está obrigado pela lei de devolver as pilhas usadas. Pode devolver as suas pilhas usadas nos postos de recolha públicos no seu município ou nos locais onde são vendidas as pilhas deste tipo.

Indicação:
Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas:

Pb = a pilha contém chumbo
Cd = a pilha contém cádmio
Hg = a pilha contém mercúrio

svenska: Garanti

Soehnle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 5 års tid efter inköpsdatum. Garanti-beviset skall fyllas i och stämplas av försäljaren. Lämna tillbaka vågen till din återförsäljare tillsammans med garantisedeln om du behöver ta garantin i anspråk.

Denna apparat uppfyller kraven enligt 90/384/EEG och är avstörd för radiovågor i enlighet med gällande EG-direktiv 89/336/EEG.

Anmärkning: Under extrem påverkan av elektromagnetism t.ex. om en radioanläggning används i omedelbar närhet av apparaten kan mätarens utslag påverkas. Efter det att störningskällan undanröjts kan produkten åter användas enligt förekrifterna, i förekommande fall kan den behöva slås på på nytt.

Denna våg är utrustad med en intelligent nollställningsanordning enligt Euro-normen EN 45501. Detta kan i undantagsfall leda till att mätvärdet stannar på noll vid massgods som tillförs vågen mycket långsamt.

Information: Alla batterier som medföljer vid leverans från fabriken har låga halter av miljöfarliga ämnen!

Anvisning enligt miljöskyddslagen för omhändertagande av batterier: Batterier får inte kastas bland hushållssoporna. Som konsument är du enligt lag skyldig att återlämna använda batterier. Gamla batterier kan lämnas på offentliga insamlingsställen i din kommun eller i butiker som säljer batterier.

Observera:
Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt:

Pb = batteriet innehåller bly
Cd = batteriet innehåller kadmium
Hg = batteriet innehåller kvicksilver

dansk: Garanti

Soehnle garanterer i en periode på 5 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garantibeviset udfylde og afstemple af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen.

Dette apparat opfylder kravene jf. 90/384/EØF og er støjdæmpet i henhold til gældende EF-direktiv 89/336/EØF.

OBS.! Ekstrem elektromagnetisk interferens kan føre til, at indikatorværdien påvirkes. Det kan f.eks. være tilfældet, når en radio opstilles i apparatets umiddelbare nærhed. Efter interferensens ophør kan apparatet atter benyttes til det egentlige formål, evt. skal der dog tændes for det igen.

Denne vægt er udstyret med en intelligent nulindstillingsanordning infølge euronorm EN 45501. Det kan i undtagelsestilfælde bevirke, at displayet bliver stående på nul, hvis styrtegods tilføres meget langsomt.

Information: Alle batterier, som vi leverer fra fabrik, er miljøvenlige!

Lovbestemt oplysningspligt om bortskaffelse af batterier: Batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Som forbruger skal man i henhold til loven tilbagelevere brugte batterier. De kan aflevere Deres brugte batterier på den nærmeste genbrugsstation i Deres kommune eller i en butik, hvor der sælges batterier af den pågældende type.

Bemærk:
Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:

Pb = batteriet indeholder bly
Cd = batteriet indeholder kadmium
Hg = batteriet indeholder kviksølv

suomi: Takuu

Soehnle takaa, että materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjataan 5 vuoden ajan ostopäivästä lukien veloituksetta tai laite vaihdetaan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntiliike täyttää ja leimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuutapauksen sattuessa yhdessä takuulipukkeen kanssa myyjälle.

Laite on direktiivin 90/384/ETY sekä voimassa olevan häiriönpoistoa koskevan EU-direktiivin 89/336/ETY mukainen.

Huomautus: Äärimmäinen elektromagneettinen häirintä voi vaikuttaa näyttölukemaan, esim. käytettäessä radiolaitetta laitteen välittömässä läheisyydessä. Häiriön poistuttua laite on jälleen vaatimusten mukaisesti käyttövalmis, joissain tapauksissa se on käynnistettävä uudelleen.

Tämä vaaka toimii EU-normin (EN 45501) mukaisen itsesäätyvän nollauslukeman näytöllä. Poikkeustilanteessa tästä syystä lastatessa erittäin hitaasti irtolastia vaa'alle sen lukema voi jäädä nollapisteelle.

Huomautus: Kaikki tehtaaltamme toimitettavat paristot sisältävät vain vähän haitallisia aineita!

Paristojen hävittäminen: Paristoja ei saa laittaa tavallisen kotitalousjätteen sekaan. Kuluttajana olet lain mukaan velvoitettu palauttamaan käytetyt paristot. Voit viedä vanhat paristot kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne liikkeeseen, jossa myydään vastaanvanlaisia paristoja.

Ohje:
Seuraavat merkinnät löytyvät paristoista, jotka sisältävät haitallisia aineita.

Pb = paristo sisältää lyijyä
Cd = paristo sisältää kadmiumia
Hg = paristo sisältää elohopeaa

magyar: Garancia

A Soehnle cég a vásárlástól számított 5 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártási hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására. Vásárlásnál szíveskedjék a garancia-szelvényt az eladóval kitöltetni és lebélyegeztetni. Jótállási igény esetén kérjük, hogy a mérleget a garanciaszelvénnyel együtt vigye vissza a kereskedőjéhez.

A készülék megfelel a 90/384/EWG követelményeinek, és az érvényes 89/336/EWG számú EK-irányelvnek megfelelően rádiózavarmentesített.

Figyelem! Rendívül erős elektromágneses terek – pl. rádiókészülék – használata a készülék közvetlen közelében befolyásolhatják a kijelzett értéket. A zavaró hatás megszűnte után a termék ismét rendeltetésszerűen használható, esetleg annak újbóli bekapcsolása szükséges.

Ez a mérleg EN 45501 sz. Euro-szabvány szerinti intelligens mullára állító berendezéssel rendelkezik. Ez kivételes esetekben azt eredményezheti, hogy nagyon lassan adagolt ömlesztett anyagoknál a kijelző nulla helyzetben marad.

Tájékoztatás: Valamennyi, a készülékhez gyárilag mellékelt elemünk igen kevés káros anyagot tartalmaz!

Törvény által előírt figyelmeztetés a használt elemek eltávolításával kapcsolatban: Az elemek nem tartoznak a háztartási szemétbe. A törvény mint felhasználót, Önt is kötelezi a használt elemek beszolgáltatására. Használt elemeit leadhatja a saját lakókörzetében található nyilvános gyűjtőhelyeken, vagy bárhol, ahol hasonló jellegű elemeket árulnak.

Útbaigazítás:
A káros anyagokat tartalmazó elemeken az alábbi megkülönböztető jelzések találhatók:

Pb = ólmot tartalmazó elem
Cd = kadmiumot tartalmazó elem
Hg = higanyt tartalmazó elem

po polsku: Gwarancja

Soehnle gwarantuje bezpłatne usuwanie usterek powstałych w wyniku wad materiałowych bądź produkcyjnych w drodze naprawy lub wymiany przez okres 5 lat od daty zakupu urządzenia. Przy zakupie prosimy zadbać o wypełnienie i podstemplowanie przez sprzedawcę odcinka gwarancyjnego. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancji prosimy przesłać wagę wraz z odcinkiem gwarancyjnym do punktu sprzedaży, w którym zostala ona nabyta.

Przyrząd odpowiada wymaganiom 90/384/EWG. Zakłócenia w nim zostały wyeliminowane według aktualnych wytycznych Wspólnoty Europejskiej 89/336/EWG.

Uwaga: W wypadkach ekstremalnych wpływów elektromagnetycznych, np. przy użyciu urządzeń radiotelefonicznych w pobliżu urządzenia, wartość wskazana może ulec zmianie. Po wyeliminowaniu zakłóceń produkt znów można użyć zgodnie z przeznaczeniem, ewentualnie w razie potrzeby przyrząd ponownie włączyć.

Waga wyposażona jest w inteligentne urządzenie punktu zerowego według normy europejskiej EN 45501. Urządzenie to może w wyjątkowych przypadkach spowodować, że przy powoli doprowadzanych sypkich materiałach wskazanie pozostaje w położeniu zerowym.

Informacja: Wszystkie instalowane przez nas fabrycznie baterie są ubogie w substancje szkodliwe!

Ustawowy obowiązek informowania o sposobach usuwania zużytych baterii: Baterie nie są przeznaczone do wyrzucania razem z odpadami domowymi. Użytkownik baterii jest prawnie zobowiązany do ich zwrotu. Zużyte baterie można zwracać w publicznych gminnych punktach zbiórki lub wszędzie tam, gdzie prowadzona jest sprzedaż baterii danego rodzaju.

Wskazówka:
Na bateriach zawierających substancje szkodliwe znajdują się następujące oznakowania:

Pb = bateria zawierającą ołów
Cd = bateria zawierająca kadm
Hg = bateria zawierająca rtęć

česky: Záruka

Soehnle zaručuje po dobu 5 let od data prodeje, bezplatné odstranění nedostatků způsobených chybami materiálů nebo výrobními chybami a to formou opravy nebo výměny. Při koupi si prosím nechejte obchodníkem vyplnit a orazítkovat záruční ústřižek. V záručním případě předejte prosím váhu se záručním ústřižkem Vašemu obchodníkovi.

Tento přístroj splňuje požadavky podle 90/384/EWG a je odrušen podle platné směrnice ES 89/336/EWG.

Upozornění: Působením extrémně silných magnetických polí, například při provozu vysílačky v bezprostřední blízkosti přístroje, může dojít k ovlivnění vykazovaných hodnot. Přestane-li magnetické pole působit, zaniká rušivý vliv a přístroj lze opět používat aniž by jeho přesnost byla jakýmkoliv způsobem ovlivněna. V některých případech je nutné přístroj vypnout a opět zapnout.

Tato váha je vybavena inteligentním zařízením nastavení nulové polohy podle evro-normy EN 45501. Toto může ve výjimečných případech vést k tomu, že při velice pomalu přidávané sypké surovině zůstane ukazatel stát v nulové poloze.

Informace: Všechny baterie současně dodávané naším závodem mají nízký obsah škodlivin!

Zákonné upozornění k likvidaci baterií: Baterie nepatří do domovního odpadu. Podle zákona jste jako spotřebitel povinen použité baterie vracet zpět. Použité baterie můžete odevzdat ve veřejných sběrnách ve Vaší obci nebo všude tam, kde jsou baterie stejného druhu prodávány.

Upozornění:
Tuto značku naleznete na bateriích obsahujících škodlivé látky:

Pb = baterie obsahuje olovo
Cd = baterie obsahuje kadmium
Hg = baterie obsahuje rtuť

româneşte: Garanţie

Soehnle garantează pentru o durată de 5 ani de la data cumpărării înlăturarea gratuită a insuficienţelor de funcţiune, cauzate prin defecte de material sau de fabricaţie, prin reparaţie sau prin înlocuire cu un cântar nou. Vă rugăm să lăsaţi comerciantul să completeze şi să ştampileze cuponul de garanţie în momentul cumpărării. În caz de garanţie restituiţi cântarul împreună cu cuponul de garanţie magazinului de unde aţi cumpărat cântarul.

Acest aparat corespunde cerinţelor conform 90/384/CEE şi are antiparazitare potrivit directivei CE 89/336/CEE.

Indicaţie: Sub influenţe electromagnetice extreme, de exemplu în cazul folosirii unui aparat de radiomisie sau radiorecepţie în imediata apropiere a aparatului, se poate produce o influenţare a valorii indicate. După dispariţia influenţei perturbatoare, produsul poate fi din nou utilizat conform indicaţiilor de uz, eventual este necesară reconectarea acestuia.

Cântarul este dotat cu un dispozitiv inteligent de reglare a balanţei la poziţia zero, conform normei europene EN 45501. Acest lucru poate conduce în cazuri excepţionale la faptul că în cazul depunerii foarte încete a bunurilor pe cântar, indicatorul să stagneze pe poziţia zero.

Informaţie: Toate bateriile noastre ataşate livrării din întreprindere sunt sărace în substanţe nocive!

Obligaţia legală de specificare a înlăturării bateriilor: Bateriile nu se aruncă la gunoiul menajer. Fiind consumator, sunteţi obligat prin lege să înapoiaţi bateriile folosite. Bateriile vechi pot fi predate la punctele de colectare publice din comuna dumneavoastră sau în orice loc de desfacere a bateriilor de tipul respectiv.

Indicaţie:
Aceste semne se găsesc pe bateriile care conţin substanţe nocive:

Pb = bateria conţine plumb
Cd = bateria conţine cadmiu
Hg = bateria conţine mercur

български: Гаранция

Soehnle гарантира за срок от 5 години от датата на закупуване безплатно отстраняване на повреди въз основа на материални или производствени дефекти, чрез ремонт или замяна. Моля, при закупуване представете на търговеца гаранционната карта, която той трябва да попълни и подпечата. При повреда в гаранционния срок, моля, върнете везната обратно на продавача заедно с гаранционната карта.

Този уред отговаря на изискванията на 90/384/EWG и е обезопасен против радиосмущения съгласно валидната директива 89/336/EWG на Европейския съюз.

Забележка: Показанието на уреда може да се повлияе от силни електромагнитни въздействия, например използването на намиращи се в непосредствена близост радиоуреди. След отстраняване на смущението, уредът може отново да се използва съгласно указанията. При необходимост уредът да се включи отново.

Тази везна е снабдена със интелигентна нагласа на нулевата точка съгласно евронорма EN 45501. Във особени случаи автоматичната регулировка може да води до това, че индикацията на везната не реагира при много бавно насипване на товара.

Информация: Всички батерии, доставени от производителя с везната, са с ниско съдържание на вредни вещества!

Задължително указание по закон за изхвърляне на батериите: Батериите не трябва да се изхвърлят в боклука от домакинството. Като потребител сте задължени по закон, да върнете изтощените батерии. Вие бихте могли да ги предадете на обществените места за събиране в района, в който живеете или навсякъде, където се продават батерии от долупосочения вид.

Указание:
Батериите съдържащи вредни вещества са обозначени по следния начин:

Pb = батерията съдържа олово
Cd = батерията съдържа кадмий
Hg = батерията съдържа живак

slovensky: Záruka

Soehnle zaručuje po dobu 5 rokov od dátumu predaja bezplatné odstránenie nedostatkov spôsobených chybami materiálu alebo výrobnými chybami a to formou opravy alebo výmeny. Pri kúpe si, prosím, nechajte obchodníkom vyplniť a opečiatkovať záručný ústrižok. V záručnom prípade predajte prosím váhu so záručným ústrižkom Vášmu obchodníkovi.

Tento prístroj vyhovuje požiadavkám dľa predpisov č. 90/384/EWG (Európske hospodárske spoločenstvo) a je odrušený dľa platných smerníc EG (Európske spoločenstvo) č. 89/336/EWG.

Pokyn: Pri extrémnych elektromagnetických vplyvoch, napr. pri prevádzke rádiového prístroja môže byť v bezprostrednej blízkosti prístroia, spôsobené ovplyvnenie ukazovacej hodnoty na stupnici. Po ukončení rušivého vplyvu je prístroj znovu použitelný dľa pôvodného určenia, prípadne je potrebné znovuzapnutie.

Táto váha je vybavená inteligentným zariadením nastavenia nulovej polohy podľa euronormy EN 45501. Toto môže vo výnimočných prípadoch viesť k tomu, že pri veľmi pomaly pridávanej sypanine zostane ukazotavteľ stáť v nulovej polohe.

Informácia: Všetky batérie súčasne dodávané naším závodom majú nízky obsah škodlivín!

Zákonné upozornenie pre likvidáciu batérií: Batérie nepatria do domovného odpadu. Podľa zákona ste ako spotrebiteľ povinný použité batérie vrátiť späť. Použité batérie môžete odovzdať vo verejných zberniach vo Vašej obci alebo všade tam, kde sú batérie rovnakého druhu predávané.

Upozornenie:
Túto značku nájdete na batériách obsahujúcich škodlivé látky:

Pb = batéria obsahuje olovo
Cd = batéria obsahuje kadmium
Hg = batérie obsahuje ortuť

на русском языке: Гарантия

Soehnle гарантирует в течение 5 лет со дня покупки бесплатное устранение неисправностей, обусловленных некачественным материалом или ошибкой при изготовлении, посредством ремонта или замены. При покупке просите продавца, чтобы он заполнил гарантийный талон и поставил на нём печать. В случае возникновения неисправности в гарантийный период сдайте весы вместе с гарантийным талоном в торговую организацию, продавшую Вам прибор.

Данный домашний прибор отвечает требованиям стандарта 90/384/EWG, и имеет помехозащищенность согласно предписаниям действующей директивы ЕС 89/338/EWG.

Указание: Экстремально сильное электромагнитное излучение, исходящее, например, от размещенной в непосредственной близости от весов работающей радиоаппаратуры, может негативно повлиять на показания прибора. После устранения воздействия прибор можно дальше использовать по назначению. В некоторых случаях его нужно сначала выключить, а затем снова включить.

Эти весы оснащены интеллектуальным устройством для установки нулевой отметки согласно евростандарту EN 45501. В исключительных случаях это может привести к тому, что при очень медленной подаче сыпучих материалов индикация остается в нулевом положении.

Информация: Все наши батареи, поставленные с завода в комплекте, содержат малое количество вредных веществ!

Обязательное по закону указание об устранении в отходы батарей: Батареи не следует бросать в домашние отходы. По закону, в качестве потребителя, Вы обязаны использо ванные батареи возвращать назад. Вы можете Ваши старые батареи сдать в общественных пунктах сбора Вашей общины или везде там, где продаются батареи соответствующего типа.

Указание:
Эти знаки Вы найдёте на батареях содержащих вредные вещества:

Pb = батарея содержит свинец
Cd = батарея содержит кадмий
Hg = батарея содержит ртуть

türkçe: Garanti

Soehnle, satın alındığı tarihten itbaren 5 yıl içinde, terazinin malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanan kusurlarını ücretsiz olarak tamir veya yenisiyle değiştirmek suretiyle giderme garantisi vermektedir. Lütfen garanti kuponunu, cihazı satın aldığınız müesseseye doldurtunuz ve damgalatınız. Garanti hizmeti gerektiren bir durum meydana geldiğinde, teraziyi lütfen garanti kuponu ile birlikte satın aldığınız yere götürünüz.

Bu terazi, 90/384/EWG şartnamesine uygundur ve yürürlükte bulunan 89/336/EWG sayılı Avrupa Topluluğu önergeleri uyarınca parazit izolasyonludur.

Terazinin çok yakınıda alıcı-verici gibi aşırı elektro-manyetik etki yapan cihazlar bulunduğunda, gösterge değerleri bundan etkilenebilir. Elektromanyetik etki ortadan kalktığında, terazi tekrar normal çalışır veya açılıp kapatılması gerekebilir.

Bu terazi Euro-Norm EN 45501'e uygun akıllı sıfırlama tertibatı ile techiz edilmiştir. İstisnai durumlarda çok yavaş sevk edilen dökme malzemelerde gösterge sıfır pozisyonunda kalabilir.

Bilgi: Cihaz ile birlikte teslim edilen tüm piller, az zararlı madde ihtiva eden türdendir!

Pillerin giderilmesi ile ilgili kanuni bilgi verme yükümlülüğü: Pilleri normal çöpe atmayınız. Tüketici olarak kanunen, eskimiş olan pilleri geri vermek zorundasınız. Boşalmış olan eski pillerinizi yetkili belediyenizin umumi pil toplama merkezlerine veya ilgili türden pil satılan her yere geri verebilirsiniz.

Not:
Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde şu işaretler vardır:

Pb = Pil kurşun ihtiva eder
Cd = Pil kadmiyum ihtiva eder
Hg = Pil cıva ihtiva eder

Technische Änderungen vorbehalten · Subject to technical modifications · Sous réserve de modifications techniques · Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche · Technische wijzigingen voorbehouden · Ret til tekniske ændringer forbeholdes · Förbehåll för tekniska ändringar · Se reserva el derecho de modificaciones técnicas · Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään · Műszaki változások fenntartásával · Sujeito a modificações técnicas · Terazinin teknik yapısında değişiklikler yapma hakkı saklıdır

SOEHNLE